

Je ser dei utfor Gluggen / Frierstævne / Frierbesøget

Peter Tidemand Malling ga i 1840 ut en bok med tittelen: «Samling af sange, Folkeviser og Stev i norske Almuedialekter». Her er visa «Frierstævne» med. Og det står at den skal synges på Rommerikisk dialekt. Dette er visa om nattløping som veldig mange har vært med på å synge allerede på barneskolen: «Je ser dei utfor Gluggen» som det uttales på Rommerikisk. Og i den opprinnelige teksten er det ikke faren de må gjemme seg for, men styggen – altså mannen. Kona er rett og slett utro!

Visa er finurlig ved at kona synger slik at mannen tror det er en vuggesang for barna. I virkeligheten har hun dialog med sin elsker utenfor gluggen. Og så er det katastrofen: Hun har glemt å velte kubben! Tegnet som skal vise elskeren at han ikke kan komme inn:

*I kvæl je glømte naa kubben å vælte
Je mener du er baa vil å gælen
som inte kan høre at Styggen er hime
Hau, hau, Styggen er hime!
Suril, suril, suril, suril, lei.*

Det er det siste hun synger – så vi vet ikke hvordan det ender...

I 1863 får Lindeman brev med melodier fra studenten Peter Vogelius Deinboll Qvam. En av melodiene er «Je ser deg utfor gluggen» og er nedtegnet i Gjerdrum. Det spesielle med den er at første del går i dur.

Fra Mallings utgivelse i 1840 "Sange, Folkeviser og Stev i Norske Almuedialekter":

Frierstævne.

(Rommerikisk Dialekt).

Je seer Dei ut for Gluggen,
kjær søte Vennen min!
Je kjænder dei paa Skuggen,
Du slepper inte inn!
I Kvæl je glømte naa Kubben aa vælte,
Je mener du er baae vil aa gælen,
Som inte kan høire at Styggen er hime,
Kjær søte Vennen min!
Suril, suril, suril, suril, lei.

Aa Riva ligg' paa Take,
Kjær søte Vennen min!
Aa Styggen ligg' naa vaken
Aa kom saa inte inn!
I Kvæl je glømte osv.

Aa Jaan han ligg' i Enga,
Kjær søte Vennen min!
Aa Styggen han ligg' i Senga,
Aa kom saa inte inn!
I Kvæl osv.

Ein maa saa mykje laate,
Kjær søte Vennen min!
For Bona inte ska graate,
Aa kom saa inte inn!

Imorra før Tuppen galer,
Kjær søte Vennen min;
Ligg' Styggen ve Kvenna aa maler,
Da kan du sleppe inn!
I Kvæl je glømte naa Kubben aa vælte,
Je mener du er baae vil aa gælen,
Som inte kan høre at Styggen er hime.
Hau, hau, Styggen er hime!
Suril, suril, suril, suril, lei.